

32008F0675

L 220/32

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

15.8.2008.

OKVIRNA ODLUKA VIJEĆA 2008/675/PUP**od 24. srpnja 2008.****o poštovanju presuda među državama članicama Europske unije u novom kaznenom postupku**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 31. i članak 34. stavak 2. točku (b),

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽¹⁾,

budući da:

(1) Europska unija postavila si je cilj održavanja i razvijanja područja slobode, sigurnosti i pravde. Taj cilj zahtijeva omogućivanje poštovanja informacija o presudama donesenima u državama članica izvan države članice koja ih je donijela, kako radi sprečavanja novih kaznenih djela, tako i u mogućim novim kaznenim postupcima.

(2) Vijeće je 29. studenoga 2000. u skladu sa zaključcima Europskoga vijeća iz Tamperea, usvojilo program mjera za primjenu načela međusobnog priznavanja odluka u kaznenim predmetima ⁽²⁾ koji predviđa „usvajanje jednog ili više instrumenata o uspostavi načela da se sudu u jednoj državi članici pri ocjeni kaznene evidencije počinitelja, utvrđivanja je li prekršitelj ponovno prekršio zakon te s ciljem utvrđivanja primjerene vrste kazne i načina njezine provedbe osigura poštovanje pravomoćnih kaznenih presuda, koje su izrekli sudovi u drugim državama članicama”.

(3) Svrha je ove Okvirne odluke odrediti državama članicama minimalnu obvezu poštovanja presuda koje su donesene u ostalim državama članicama. Prema tome, ova Okvirna odluka ne bi smjela spriječiti države članice da poštuju, u skladu sa svojim pravom i kad su im dostupne informacije, na primjer, pravomoćne odluke upravnih tijela protiv čijih se odluka može uložiti pritužba na kaznenim sudovima kojima se utvrđuje krivnja za kazneno djelo ili djelo kažnjivo prema nacionalnom pravu kao povreda pravnih propisa.

(4) Neke od država članica priznaju učinak presuda koje su donesene u drugim državama članicama, dok ostale poštuju samo presude koje su donijeli njihovi vlastiti sudovi.

(5) Trebalo bi vrijediti načelo po kojem bi države članice trebale priznavati presudi koja je donesena u ostalim državama članicama učinke jednakovrijedne učincima presudi koju su donijeli njihovi vlastiti sudovi u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, bez obzira da li su u nacionalnom zakonodavstvu ti učinci suštinski ili su učinci procesnoga ili materijalnog prava. Međutim, ova Okvirna odluka ne teži usklađivanju pravnih posljedica koje različita nacionalna zakonodavstva pridaju postojanju prethodne presude i obveza poštovanja prethodnih presuda koje su donesene u drugim državama članicama postoji samo u tolikoj mjeri da se prethodne nacionalne presude poštuju prema nacionalnom pravu.

(6) Za razliku od ostalih instrumenata, cilj ove Okvirne odluke nije izvršavanje sudskih odluka donesenih u drugim državama članicama, već ima za cilj omogućiti da posljedice budu priznate prethodnoj presudi koja je donesena u jednoj državi članici tijekom novoga kaznenog postupka u drugoj državi članici u tolikoj mjeri da su takve posljedice priznate prethodnim nacionalnim presudama prema pravu te druge države članice.

⁽¹⁾ Mišljenje dano 27.9.2006. (još nije objavljeno u Službenom listu)

⁽²⁾ SL C 12, 15.1.2001., str. 10.

- Stoga ova Okvirna odluka ne sadrži nikakvu obvezu poštovanja takvih prethodnih presuda, na primjer, u slučajevima u kojima informacije dobivene prema važećim instrumentima nisu dovoljne, u kojima nacionalna presuda ne bi bila moguća za djelo za koje je prethodna presuda bila izrečena, ili u kojima prethodno izrečena kazna nije poznata u nacionalnome pravnom sustavu.
- (7) Učinci presude koja je donesena u nekoj drugoj državi članici trebali bi biti jednakovrijedni učincima nacionalne odluke u prethodnoj fazi kaznenog postupka, suđenja ili izvršavanja kazne.
- (8) U slučaju kad su tijekom kaznenog postupka u državi članici dostupne informacije o prethodnoj presudi u nekoj drugoj državi članici, trebalo bi što je više moguće izbjegavati da se prema osobi u pitanju postupi nepovoljnije nego što bi se postupalo da je prethodna presuda bila nacionalna presuda.
- (9) Članak 3. stavak 5. trebalo bi tumačiti, *inter alia*, u skladu s uvodnom izjavom 8, na takav način da ako je nacionalni sud u novom kaznenom postupku, prilikom poštovanja prethodno izrečene kazne koja je donesena u nekoj drugoj državi članici, mišljenja da bi izrečena kazna, čija je visina unutar ograničenja nacionalnog prava, bila nerazmjerno stroga za prekršitelja, s obzirom na njegove ili njezine okolnosti, te ako se svrha kažnjavanja može postići nižom kaznom, nacionalni sud može na prikladan način smanjiti kaznu, ako bi isto bilo moguće i u potpuno domaćim slučajevima.
- (10) Ova Okvirna odluka treba zamijeniti odredbe članka 56. Europske konvencije od 28. svibnja 1970. godine o međunarodnoj valjanosti kaznenih presuda, o poštovanju kaznenih presuda među državama članicama koje su stranke te Konvencije.
- (11) Ova Okvirna odluka uvažava načelo supsidijarnosti iz članka 2. Ugovora o Europskoj uniji i članka 5. Ugovora o osnivanju Europske zajednice, u onoj mjeri u kojoj ima za cilj približiti zakone i ostale propise država članica, što se ne može odgovarajuće postići jednostranim djelovanjem država članica i zahtijeva usklađeno djelovanje u Europskoj uniji. U skladu s načelom proporcionalnosti iz članka 5. Ugovora o osnivanju Europske zajednice, ova Okvirna odluka ne prekoračuje ono što je potrebno za postizanje tog cilja.
- (12) Ova Okvirna odluka uvažava temeljna prava i poštuje načela priznata u članku 6. Ugovora o Europskoj uniji i koja se odražavaju u Povelji Europske unije o temeljnim pravima.
- (13) Ova Okvirna odluka uvažava različita domaća rješenja i postupke koji se zahtijevaju za poštovanje prethodne presude koja je donesena u nekoj drugoj državi članici. Isključivanje mogućnosti revidiranja prethodne presude ne bi smjelo spriječiti državu članicu da donese odluku kojom bi, ako je to potrebno, pridala jednakovrijedne pravne učinke takvoj prethodnoj presudi. Međutim, postupci uključeni u donošenje takve odluke ne bi smjeli, s obzirom na zahtijevano vrijeme i postupke ili formalnosti, onemogućiti priznavanje jednakovrijednih učinaka prethodnoj presudi koja je donesena u nekoj drugoj državi članici.
- (14) Ometanje presude ili njezinog izvršavanja obuhvaća, *inter alia*, slučajeve u kojima se, u skladu s nacionalnim pravom druge države članice, kazna izrečena u prethodnoj presudi preuzima ili uključuje u neku drugu kaznu, koju zatim treba učinkovito izvršiti u mjeri u kojoj prva kazna još nije bila izvršena ili njezino izvršavanje nije bilo preneseno u drugu državu članicu.

DONIJELO JE OVU OKVIRNU ODLUKU:

Članak 1.

Predmet

1. Svrha ove Okvirne odluke je utvrditi uvjete pod kojima se, u tijeku kaznenog postupka protiv neke osobe u državi članici, poštuju prethodne presude koje su donesene protiv te iste osobe zbog različitih djela u drugim državama članicama.

2. Ova Okvirna odluka nema učinak mijenjanja obveze uvažavanja temeljnih prava i temeljnih pravnih načela iz članka 6. Ugovora.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Okvirne odluke „presuda” znači bilo koja pravomoćna odluka kaznenog suda kojom se utvrđuje krivnja za kazneno djelo.

Članak 3.**Poštovanje presude, donesene u nekoj drugoj državi članici, u novom kaznenom postupku**

1. Svaka država članica osigurava da se u kaznenom postupku protiv neke osobe prethodne presude, koje su donesene protiv te iste osobe zbog različitih činjenica u drugim državama članicama, u vezi s kojima su dobivene informacije prema važećim instrumentima o uzajamnoj pravnoj pomoći ili o razmjeni informacija iz kaznene evidencije, poštuju u mjeri u kojoj se poštuju prethodne nacionalne presude te da im se pridaju pravni učinci jednakovrijedni onima priznatima prethodnim nacionalnim presudama, u skladu s nacionalnim pravom.

2. Stavak 1. primjenjuje se u prethodnom postupku, tijekom suđenja i u vrijeme izvršenja presude, posebno na važeća pravila postupka, uključujući ona koja se odnose na privremeni pritvor, određene kaznenog djela, vrstu i visinu kazne i pravila koja uređuju izvršavanje odluke.

3. Poštovanje prethodnih presuda koje su donesene u drugim državama članicama sukladno

stavku 1., nema takav učinak da prethodne presude ili odluke prilikom njihovog izvršenja od strane države članice u kojoj se vodi novi postupak smiju biti izmijenjene, ukinute ili ponovno razmatrane.

4. U skladu sa stavkom 3., stavak 1. se ne primjenjuje u tolikoj mjeri da bi, ako je prethodna presuda bila nacionalna presuda države članice u kojoj se vodi novi postupak, poštovanje prethodne presude, u skladu s nacionalnim pravom te države članice, imalo učinak ometanja, poništavanja ili revidiranja prethodne presude ili bilo koje odluke koja se odnosi na njezino izvršavanje.

5. Ako je kazneno djelo za koje se vodi novi postupak bilo počinjeno prije nego što je prethodna presuda bila donesena ili u potpunosti izvršena, stavci 1. i 2. nemaju učinak zahtjeva za države članice da primjenjuju svoja nacionalna pravila o izricanju kazni, u slučajevima kad bi primjena tih pravila na inozemne presude ograničila suca u izricanju kazne u novom postupku.

Međutim, države članice osiguravaju da u takvim slučajevima njihovi sudovi mogu na drugačiji način poštovati prethodne presude koje su donesene u drugim državama članicama.

Članak 4.**Odnos s ostalim pravnim instrumentima**

Ova Okvirna odluka zamjenjuje članak 56. Europske konvencije od 28. svibnja 1970. godine o međunarodnom važenju kaznenih presuda među državama članicama koje su stranke te Konvencije, ne dovodeći u pitanje primjenu tog članka u odnosima između država članica i trećih zemalja.

Članak 5.**Provedba**

1. Države članice donose mjere potrebne za usklađivanje s odredbama ove Okvirne odluke do 15. kolovoza 2010. godine.

2. Države članice Glavnom tajništvu Vijeća i Komisiji dostavljaju tekst odredbi kojima se u njihovo nacionalno pravo prenose obveze koje su im propisane na temelju ove Okvirne odluke.

3. Na temelju tih informacija Komisija do 15. kolovoza 2011. Europskom parlamentu i Vijeću podnosi izvješće o primjeni ove Okvirne odluke, popraćeno zakonodavnim prijedlozima, ako to bude potrebno.

Članak 6.**Stupanje na snagu**

Ova Okvirna odluka stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 24. srpnja 2008.

Za Vijeće

Predsjednik

B. HORTEFEUX